

牛津

英汉双解

商务英语词典

Oxford

, Dictionary of

Business English for

Learners of *English*



华夏出版社
HUA XIA PUBLISHING HOUSE



牛津大学出版社
Oxford University Press

牛津英汉双解 商务英语词典

OXFORD

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF

Business English

FOR LEARNERS OF ENGLISH

英语原版编辑（文字）：Allene Tuck

英语原版编辑（注音）：Michael Ashby

英汉版翻译：

俞利军 何曾楣

张宏芳 石延芳

HUA XIA PUBLISHING HOUSE

华夏出版社

OXFORD

UNIVERSITY PRESS

牛津大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

牛津英汉双解商务英语词典/(英)塔克(Tuck, A.)编;俞利军等译。

——北京:华夏出版社,1999.9

ISBN 7-5080-1573-8

I. 牛…

II. ①塔… ②俞…

III. 商务—英语—双解词典—英、汉

IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 61346 号

Allene Tuck: Oxford Dictionary of Business English For Learners of English

©Oxford University Press 1993.

English-Chinese Simplified Character Edition © Hua Xia Publishing House 1999.

本书英文版于 1993 年出版,版权为 Oxford University Press。

本书英汉对照中文简体版专有出版权由 Oxford University Press 授予华夏出版社,版权为华夏出版社所有。

未经出版者书面允许,不得以任何方式复制或抄袭本书内容。

北京市版权局著作权合同登记号 图字:01-1999-2833

版权所有,翻印必究。

牛津英汉双解商务英语词典

[英] Allene Tuck 编

俞利军 何曾楣 译

张宏芳 石延芳

策 划:刘 力

责任编辑:陈小兰(中国大陆)

黄勉之(香港特别行政区)

出版者:华夏出版社(北京市东直门外香河园北里 4 号,邮编:100028,电话:64663331 转)

印刷者:世界知识印刷厂印刷

经销者:新华书店

开 本:640×930 毫米 16 开

字 数:1 200 千字

版 次:2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

定 价:68.00 元

序言一

现代社会商业活动频繁，除了传统的工商业活动之外，经济金融活动迅速发展，新的产品和运作方式层出不穷；与此同时，和工商活动有关的法律词汇以及资讯技术带来的词汇日趋丰富；此外，由于历史背景和社会条件迥异，造成许多不同词汇和不同表达方式，不能望文生义或想当然去揣测。凡此种种，都要求较为专门的商业英汉词典协助我们解决阅读英语工商财经书报资料时遇到的问题。出版多种英汉词典和严肃著作蜚声中外的牛津大学出版社如今出版《牛津英汉双解商务英语词典》（以下称《商务英语词典》），不但有助一般读者解决阅读有关英语资讯时遇到的问题，而且对于我们这种经常与中英工商财经资讯打交道的文字工作者也大有裨益。

《商务英语词典》有以下几项特点：

一、所收词汇新。所谓新有两重意义，一是新词，一是旧词新用。全新的词多见于同电脑技术有关的词语，如 LAN (local area network 局域网)，laser printer (激光打印机)，qwerty (用标准键盘的) 等。旧词新解如 euro 除了原来作为与欧洲有关许多词汇的前缀之外，现在已成为欧洲新货币欧元（或欧罗）的名称；option 在证券期货交易中作期权解；punter 在原有的撑平底船的人和赌博时的下注者之外，现在有了耳根软的顾客新意；laundry 这一常见字则由于国际上使非法得到的款项合法化活动日见普遍而有了洗钱行的意思。除此之外，像 intellectual property (知识产权)，private sector (私营部门) 和 public sector (公营部门、公共部门) 等词也是近年才盛行起来的，如今都收入《商务英语词典》中。

二、收词广泛。这本词典篇幅虽然不大，涵盖范围却颇为广泛，除了商贸、工业、财政金融、证券交易为主之外，旁及经营管理、法律、会计、广告、电脑技术等。除此之外，这本词典也收入一些与商业活动相关的社会政治词汇，如一般英汉财经辞书不收的 ACAS (the Advisory Conciliatory and Arbitration Service 咨询调解仲裁局)，land waiter (海关货检员)，closed shop (只限工会会员的雇工企业)，open shop (自由雇工企业)，grey knight (灰甲骑士) 等。这类词汇有其形成的特殊背景，只从字面上看，不易明了，确要词典的帮助。

三、这本《商务英语词典》与一般英汉财经辞书最显著不同之处在于它保留了《牛津商务英语词典》英语原版的解释。英语原版使用浅白晓畅的英语，读者在使用这一词典时，如能先看或参看英语解释的话，对于新收词汇的理解当比只看中译要深入而准确得多。从事过译事的人都知道，语言文字灵活多变，同一个词在不同语境中往往有不同意思。对一个词的理解，应多看英语解释，才易融会贯通。这本《商务英语词典》采取牛津出版社出版双解英汉词典的做法，值得赞赏。

最后还有一点值得指出，这本词典的编排也有特色，即每一词条横贯排出，左边三分之二为基本词意和例句，右边三分之一注有发音，复数形式，常用搭配词和参照词等，清爽悦目，与一般词典将词意、例句以及各种省略语挤塞在一起自是不可同日而语。

邱翔钟

《信报》总编辑

一九九九年四月

邱翔钟，现任香港《信报》总编辑。来香港《信报》前在伦敦英国广播公司 (BBC) 工作二十年，长期担任新闻稿、电讯和评论文章的翻译和广播工作；其后任资深节目制作人及中国事务编辑。赴英之前曾在香港中文大学中国文化研究所及美国柏克利加利福尼亚大学从事研究。

序言二

编纂词典是为了向读者提供一种特殊的服务。与口头语和行为语言不同，它仅仅是通过书面语来完成的，因此难度很大。编纂者必须缜密考虑、精心设计、合理安排，以便使其服务的质量和水平让读者满意。此目标易定，却不易达到；其难度之大，可想而知。

手头这部由英国 Allene Tuck 先生编纂，俞利军先生主译，牛津大学出版社出版的《牛津英汉双解商务英语词典》，可以说是一种极好的文本，编纂者、翻译者和出版者都旨在为读者提供高质量的服务。

打开词典首页，你便会惊奇地发现，与众多别的词典所不同的是，这部词典的“英文序言”非常简炼。“使用说明”也仅半页多一点，使读者阅后一目了然。词典正文中使用的符号和缩略语也少得出奇，加在一起总共才6条，使用起来非常方便。这种简洁的文风和周到的设计突现出良好的服务精神。正文的安排也体现了编纂者用心之良苦，每页正文纵向分为两行，左边占三分之二的行是词条、词性、词义及其用法，若读者只需了解上述内容，仅查此行即可。右边占三分之一那一行，则是音标等更为详细的资料，读者需要时才去查找。这种文本的编辑与设计形式充分考虑了读者中相当一部分工商业者，对他们来说时间确实就是金钱。这种对读者利益的充分考虑，体现了一种至诚的服务精神。不仅是工商业者，其他使用者查阅本词典时，在时间上也很经济。使用词典也要追求高效益，这便体现了时代精神。

本词典是该出版社出版的首部专门为英语学习者编纂的英汉版商务英语词典，读者除工商业者之外，主要是英语教学工作者和英语学习者。所列词条涵盖了经济、法律、技术、交通运输、管理等一类学科，以及工业、农业、商业、国际贸易、金融保险等二、三类学科在内的33个领域，涉及面很广泛。凡是涉及工商业事务中的各类条目，本词典几乎都能满足。

在高科技迅猛发展、知识经济始受世界瞩目的今天，新词汇不断地大量涌现。由于众所周知的原因，大多数新词汇首先在英文中出现，本词典顺应历史潮流，收集了大量的新词汇，正好满足了当今社会的需要。许多在其他词典中，包括一些出版社新编词典中查找不到的词，在本词典中一般均能查到。这就体现了本词典特有的价值。

本词典编纂者为了确保选用的词料、语料规范并贴近时代，征得了英国英语字库的支持，从贮存于计算机中的当代书面和口头英语资料中查寻，保证了词条和例句的质量。中国翻译者在翻译过程中尽可能保持了原文特点，使本部英汉双解词典的质量与英文版居于同等水准。词典作为工具书必须经得起时间的检验，而英汉双解的中文部分，翻译必须真实可信，从某种意义上讲，翻译是一种再创造。本词典的译文是一流的，翻译者不但专业水准高而且文字功底深厚，充分体现了原编纂者的上佳的服务精神。本人有幸先于广大读者阅读和查用了这部词典，确实感觉使用方便，获益匪浅，我愿意将这部词典郑重地推荐给广大读者。我相信它一定会是你们的一位优质服务者。

孙维炎
对外经济贸易大学校长
一九九八年五月

孙维炎，生于1937年9月，浙江慈溪人，1962年毕业于北京对外贸易学院（对外经济贸易大学前身）后留校任教。1964年赴英国伦敦大学攻读英国语言文学研究生。1981年任北京对外贸易学院副院长，1984年出任对外经济贸易大学校长至今。目前兼任中国国际贸易促进会委员，中国对外经济仲裁委员会委员，中国跨国公司研究会副会长，中国国际贸易学会顾问。1998年获美国联邦肯塔基州最高荣誉奖。

孙教授于八十年代领导学校开展对外学术交流，与海外60余所大学签约，访问百余所大学，汲取先进办学经验，促进本校学科发展。他于九十年代提出“以国际贸易学科为核心，以经济理论为基础，以外语为工具，以计算机为手段，以自然科学知识为支撑”的学科发展思想，并提出“勤慎谦恭俭智仁勇信严”塑造学生品质十字箴言，推进高素质人才的培养。

序言三

“工欲善其事，必先利其器。”这句话虽然太通俗，但其蕴含的真谛却亘古不变。本人从求学时起，就深感一本上佳英文词典的重要。后来，本人在北美洲从事报业，再回台创办《商业周刊》，可说是亦文亦商，更觉得一本精良的商务英文词典须臾不可或缺。

《牛津英汉双解商务英语词典》是本人所见到同类辞书中的佼佼者，其中一个原因是词条均取自非常权威的英国英语字库 (British National Corpus)。而出版此词典的牛津大学出版社，又是全球最大的大学出版社，其卓著的声誉早已成为品质的保证。

此词典的好处还在于，所收的商务词汇十分全面，而且包括了不少与商业有关的法律、电脑等方面的术语。须知现代商业社会每日都必须使用这些词语。

给本人留下极深印象的是，此词典的编排形式非常独特，将注音音标、语法和词语搭配等部分放到了右边。这是非常合理的处理方法，这样做不但方便查阅，节省时间，而且能使版面整齐简洁。如果说这是英文词典版面的一种革命性举措，恐怕亦不为过。

此词典在有限的篇幅中，还尽量向读者介绍一些词的背景资料。例如，在 European Community (欧洲共同体) 条下，便说这一组织是 developed from the European Economic Community (发展自欧洲经济共同体)，又说目前则普遍使用 European Union (欧洲联盟) 这一含义较广的名称。妙就妙在只用一两句话，就把来龙去脉说清楚了。

此词典最显著的优点是翻译得相当之好，这要归功于译者和编辑操纵两种文字的水准。本人最反对逐字的硬译，那种貌似忠实的死译译法把好端端的中文西化，使人不忍卒读。然而，此词典的中文译文完全看不到硬译的斧凿痕迹。例如，在 overcharge 条有一句例句 We overcharged him by mistake. 译文为“我们不慎多收了他的钱。”此处“by mistake”译成“不慎”是再好不过了。看似相当简单的词，但要译得好，译得“像中文”，却并不容易。又如，在 protectionism 条有一句例句 The country has a high level of industrial protectionism, 译文为“该国高度保护本土的工业。”原句的“a high level”是宾语、“of industrial protectionism”是限制词，但透过词性的转换，分别变成了中文的状语(“高度”)和谓语+宾语(“保护本土的工业”)。这样，纯正的中文就出现了。

《牛津英汉双解商务英语词典》实在是一本不可多得的工具书，本人特在此向各界人士郑重推荐。另外，本人要在此特别指出，台湾的美国留学生多如过江之鲫，但作为一现代商业社会，台湾整体的英文水准似有待进一步提升，因此本人极盼莘莘学子、从商人士及一切需要运用英文的民众早日获得此书。愈多利用此书，愈多获益，读者诸君日后当知本人所言之不虚。

金惟纯

《商业周刊》发行人

一九九九年五月

金惟纯，毕业于台湾政治大学历史系、台湾政治大学政治研究所及美国纽约大学企管研究所。曾任《中国时报》专栏组主任、《中国时报》主笔及《天下》杂志主编。现为《商业周刊》发行人、商智文化事业股份有限公司董事长及生活情报文化事业股份有限公司董事长。

译者序

词典是人类社会经济、文化和语言发展到一定阶段的产物。我国英语界的老前辈、已故著名词典学家吴景荣教授在耄耋之年曾指出：“词典必须反映时代的精神。换句话说，词典的编写必须放在科学的基础上。”牛津大学出版社1993年首次推出的《Oxford Dictionary of Business English for Learners of English》，便是这样一部以英国英语语料库为依托、具有鲜明时代特色的优秀商务英语词典。

一部成功的词典离不开对伟大传统的继承。英国词典的传统可以追溯到18世纪的“词典大王约翰逊”，而近代科学词典之父当推一个世纪后编纂《牛津大词典》（简称《OED》）的詹姆斯·默勒。约翰逊的《词典》和默勒的《OED》除了释义上很下功夫外，最大的贡献在于两者均有丰富的例证。

一部卓越的词典在继承传统的同时，必须做到推陈出新。约翰逊博士在英国开辟了以名家名文为主的传统，就连半个世纪后的美国词典学开山鼻祖韦伯斯特也把他的原则看作“完美的顶点”。

牛津词典的创新则首先表现在1948年在《OED》(1928)的基础上推出的《OALD》，标志是语法规则、动词用法特别适合非英语国家学生使用。而这次的《Oxford Dictionary of Business English》无疑又构成了一次创新，突出表现在按学科对首词分别进行定义以及将语言栏单列出来，在方便读者的程度上更进了一步。此次英汉版编排时，在原有 Jones 音标的基础上又加注 KK 音标，是为了适合某些市场的特别需求。

其实，任何进步的背后都包涵着牺牲和痛苦。如果说词典编撰家是 harmless drudges（约翰逊语）的话，词典翻译工作者也可被称为 intellectual coolies。从某种意义上说，无论是词典的编撰还是词典的翻译都是对一名学者的考验，他的学识、他的耐心、他的人格、甚至他的体力。

词典的翻译同时也是一个艰难困苦的学习过程。1997年那个空调脱销的夏天，我一个人困在闷热的屋子里作最后的统稿工作。我的朋友余华有一天来到我的工作室，看到一边听着老掉牙的《命运》一边挥汗工作的我，戏称我为贝多芬的弟弟——“背多汗”。

辛勤地参加本词典翻译的其他译者是：何曾楣教授、张宏芳副教授和石延芳讲师。没有他们的鼎力相助，本词典的翻译完工是很难想象的。在此，谨向他们表示由衷的谢意。

我要特别感谢的，是华夏出版社副社长刘力先生和责任编辑陈小兰博士、牛津大学出版社董事兼总编辑王伟文先生和资深编辑黄勉之小姐。

人们在谈到质量时总爱说“没有最好，只有更好”。即使是权威如牛津大学出版社发行的词典，我们在翻译过程中也发现了少量疏漏和欠妥之处（在英汉版中已得到纠正）。同样，词典的翻译犹如远距离打靶，即便是神枪手也有偶尔走眼打偏甚至脱靶的时候，更何况吾辈眼力不济者。敬请慧眼独具的专家和读者不吝赐教，以便再版时修正。

俞利军
对外经济贸易大学
一九九九年八月

俞利军，浙江海盐人，毕业于外交学院，专攻美国传媒，获硕士学位。先后担任北京新东方大学副校长、北京大道商贸有限公司董事兼副总裁，现在对外经济贸易大学教授商务英语及国际营销学课程，并为多家跨国公司提供咨询。曾参加《美国大词典》和《汉英大词典》的编撰，近年来已出版著译近10种，主要译著有《营销学导论》、《营销大未来》、《国家营销》等。

出版说明

《牛津英汉双解商务英语词典》乃根据一九九三年初版的《Oxford Dictionary of Business English for Learners of English》翻译，再按最新的第八印次修订而成，而每印次所收的更新及修改内容都包括在本词典内。本书集合了商务词典和英语词典的功能，一方面为使用者解决专门用语上的疑难，另一方面又提供了实用的英语语汇及语法参考。此外，本词典所收关于工商界的常用词汇相当丰富，内容和语言均与时俱进，充分反映当代的经济、社会及文化发展，为工商界专业人士及工商管理学生提供了上佳的参考。兹将本词典的特色简述如下：

收词丰富

本词典所收录的商务用词涵盖领域极为广泛，共三十三个，诸如市场营销、会计、行政管理、广告、农业、银行、商贸、电脑应用、分销、经济、进口、出口、财政金融、卫生与安全、劳资关系、工业、保险、法律、质量管理、销售、技术、旅游等。

英语指南

有别于一般市面上的商务词典，本词典不仅收录与商务领域有关的词汇，还选收了不少常用的商务英语单词和词组，如 record（记录、商誉、最高纪录等），present（现在的、提出、出示、正式授予或颁发）等。这类词汇都是日常英语书信或口语中常用的，使用者若能多了解其实际用法，对提高英语表达能力定当大有助益。所以，本词典并非一本纯粹解释专业术语的商务词典，它兼容了英语词典提高英语表达能力的功能，是一本名符其实的商务英语词典。

示例实用

本词典中的每一词条均备示例，以阐明词汇的实际用法，为同类商务词典中所鲜见。所载示例逾 5000 条，均取材自著名而权威的英国英语字库（British National Corpus）。此字库由以牛津大学出版社为首的主要出版机构、研究机构与英国图书馆合作编录而成，有过亿当代英语用词，包括书面语及口语，使读者能参考活生生的当代英语，确切地掌握商务词汇的运用。

兼容并包

本词典内容覆盖面大，专业性强。若某词可应用于不同领域时，释义会按其应用范围，分项列出。例如 average（作名词）一词，作行外语（layman term）解作“平均数”或“中等水平”，但若应用于保险及航运业时，则作“海损”或“海损分摊”解。为方便读者，本词典特以（insurance/shipping 保险/航运）标示，以区别应用范畴。

此外，词条若涉及专门术语或概念时，均附详尽释义，且英汉双解，明白晓畅。这种处理手法实有助使用者理解专门学科的知识。

编排醒目

本词典的另一独特之处，就是把词条排成左右两栏，左栏为释义及示例部分，右栏为词语搭配、动词模式、缩写及复数形式等参考资料，另以国际音标标示英国及美国读音，更兼备相互参照的用词、同义词和反义词，有助于读者了解词条全貌。如此醒目的版面设计，令读者一目了然，翻查省时方便。

本词典中疏漏之处在所难免，敬希读者不吝指正为感。

Preface to Oxford Dictionary of Business English for Learners of English

This is the first dictionary of Business English written especially for learners of English to be published by Oxford University Press.

In researching and writing this dictionary it has been necessary to draw on the combined expertise of people in the world of business and those involved in the teaching of English as a foreign language. The result is a dictionary that is comprehensive and up-to-date in its coverage of business words and phrases, clear and helpful in its explanations of the meanings and grammar of these words, and authentic in its choice of example of their use.

I should like to thank the following lexicographers for their careful and committed work in writing the dictionary: Judy Colbeck, John Mahood, James Matson, Michael Nash, Kathryn Phillips-Miles, Joe Rimmer, Mary Shields, Peter Snook and Tony Thorne. I am very grateful to Simon Deefholts for his advisory work on the banking and financial terms. I should also like to acknowledge the work of the large team of people involved in the production of the dictionary once the text was complete.

Oxford, 1993

Allene Tuck

英语原版序言

本词典是牛津大学出版社特别为英语学习者编纂出版的第一部商务英语词典。

在事前研究以及实际编纂的过程中，本词典结合了工商各界人士和把英语作为外语教学者两个方面的专门知识和意见。因此，所汇集的用语既新且全面，词汇的释义和语法解释明晰实用，示例均取自实际应用。

我谨向参与编纂本词典的 Judy Colbeck、John Mahood、James Matson、Michael Nash、Kathryn Phillips-Miles、Joe Rimmer、Mary Shields、Peter Snook 及 Tony Thorne 表示谢意。他们工作认真，尽心尽责。Simon Deefholts 就银行和财政金融术语提供了专业意见，我对此十分感激。我还要感谢参加这部词典后期制作的全体人员。

Allene Tuck

牛津

一九九三年

User's Guide to the Dictionary

This dictionary is intended for learners of English of intermediate to advanced level who need to speak, read and write English for business. Business words and phrases are presented clearly and simply, but in enough detail to make this dictionary a valuable resource for students of business and experienced business people alike. The dictionary provides extensive coverage of terms commonly used in accounting, banking, computing, international trade, law, marketing, sales, shipping and the stock exchange, reflecting the many areas with which business people and their advisers need to be familiar. (A complete list of the subject areas covered can be found on the inside front cover.)

To ensure that the material included is authentic and up-to-date, this dictionary has been compiled with the help of the British National Corpus. This is a collection of contemporary written and spoken English taken from a variety of sources and stored on computer. Many examples in this dictionary are corpus-based.

As time is so very important to business people, this dictionary has been specially designed for quick and easy access. If you just want to look up a word to find its meaning and see how it is used in an example phrase or sentence, you need only look at the left-hand column of the dictionary. If you want to know more about the word, for example how to pronounce it, how the plural is formed, what words are commonly used with it, you can look at the specially designed *language column* on the right-hand side of the page. In this column you will also find cross-references to other related words, and words with the same or opposite meaning.

The key to entries on the following pages will show you just how many different types of information are contained in a dictionary entry, and exactly where to look to find the information you require.

本词典使用说明

本词典为需要听说、阅读和书写商务英语的中阶至高阶英语学习者而编纂，所收的商务用单词和词组排列清楚明白，释义简洁易懂，诚为商科学生以及经验丰富的商界人士的宝贵参考。书中收集了会计、银行、电脑应用、国际贸易、法律、市场营销、销售、航运及证券交易等各方面的常用语，涉及到商界人士和商业顾问需要详悉的许多领域。（所涵盖的商务领域见封二的一览表。）

为确保所采用的材料反映现时的实际应用，本词典在编纂过程中借助了英国英语字库。该字库利用电脑，汇集了取材于广泛来源的当代英语书面语和口语。词典中不少示例均取自字库。

时间对商界人士十分重要，本词典经特殊设计，可快速便捷地查阅。要查找词的含义和在词组或句子中的用法，可参看左方栏。若需更详尽的资料，比如读音、复数形式、词语搭配等，可参看右方语言栏。此栏并列出与词义相关的其他参照条目以及同义词和反义词。

以下的体例说明列出各词条的多种资料，有助于使用者查阅信息。

KEY TO ENTRIES

体例说明

headword (headwords are listed in a strictly letter-by-letter alphabetical order, ignoring hyphens, spaces and other punctuation) 首词 (首词按英语字母顺序排列, 排列时不考虑连字符、字间间隔或其他标点符号)	advert abbr 缩写 (advertising 广告) (UK informal 英, 非正式) an advertisement 广告: a soap powder advert/an advert for soap powder 肥皂粉广告 ○ place a full-page advert in the Times 在《泰晤士报》刊登整版广告	/əd'vɜ:t, əd'vɜ:t/ pl 复数: adverts ▶ 见 advertisement, commercial ² 1	subject label 知识领域标识
geographical label 使用地域标识	adjourn verb 动词 1 (a) to stop (a court case, a meeting, etc) for a time before beginning again (将会议、审讯等) 延期; 休会: The chairman adjourned the meeting until the following day. 主席宣布休会, 明天复会。○ The conference was adjourned to allow the participants to contact their companies. 会议暂停, 以便与会者和各自公司联系。(b) to come to a stop for a time before beginning again 暂停: The committee adjourned for lunch. 委员会暂时休会, 大家进午餐。○ Let's adjourn and reconvene at 2 o'clock. 现在休会, 两点钟复会。2 to move to another place, esp to continue a discussion, etc 转移 住址: Let's adjourn to my office where we can have some privacy. 咱们转移到我的办公室开会吧, 在那里不会被人打扰。	/ə'dʒɜ:n, ə'dʒɜ:n/ adjourn, adjourning, adjourned 1a note 注: transitive verb 及物动词 ▶ 搭配: adjourn a court case, meeting, talk, trial 将法院审讯/会议/会谈/审判延期 1b note 注: intransitive verb 不及物动词 ▶ 搭配: adjourn for something 为某事休会 ▶ 见 resume 2 note 注: intransitive verb 不及物动词 ▶ 搭配: adjourn to (a place) 转移至 (某地)	cross-reference to other headwords with related meanings 参照有相关含义的首词 definition of the headword 首词的释义 parts of the verb 动词的不同形式 reference to the number of the definition in the left-hand column 见左方相同编号的释义 reference to the letter of the definition in the left-hand column 见左方相同字母的释义 examples of different uses of the headword 首词用法示例
letters to show closely related meanings 字母显示密切相关含义	aptitude noun 名词 natural ability 天赋; 天资; 才能: She has an aptitude for figures. 她有数字方面的天赋。	/ˈæptɪtjuːd, ˈæptə'tjuːd/ pl 复数: aptitudes ▶ 搭配: an aptitude for (something) (某方面) 的天赋	note on transitivity of the verb 动词及物性附注 preposition used with the headword 与首词连用的介词
compound of the headword— 首词的合成词	aptitude test an examination to find out what kind of work a person is most suited to 能力倾向测试: Most school-leavers should take an aptitude test. 大多数中学毕业生都应参加能力倾向测试。		

associate¹ noun 名词 (management 经营管理)

1 a person connected with another or others in an organization; a colleague or partner 同事；伙伴: *business associates* 业务伙伴 ○ *an associate in an insurance firm* 保险公司工作伙伴 **2 Associates** used in the name of an organization to show there are a number of professional partners 合伙公司 (用在公司名称中, 表示有多位专业合伙人): *David Irvine Associates* 戴维·欧文公司

alternative form of the headword used in a particular case
适用于特定情况的首词形式

/ə'səʊʃiət; ə'sɒnt/

pl 复数: associates

abbr 缩写: assoc

► 见 **colleague, Lloyd's associate, partner**

economical adjective 形容词 (economics 经济)

careful with money or resources; not wasteful 经济的；节约的；不浪费: *The new heating system proved economical to use.* 新的供暖系统使用起来很经济。○ *We are looking for more economical production methods.* 我们正寻求更加经济的生产方式。

/i:ka'nomɪkl, eka'nomɪkl/

pl 复数: economicals, eka'nomɪkl/

► 搭配: **economical** to run, to use; an **economical method** 操作/使用起来很经济；经济的方法

alternative British pronunciation and American pronunciation of the headword
首词的另一—英国读音及美国读音

accepting house noun 名词 (banking 银行)

an organization, often a merchant bank, that promises to pay a bill of exchange in return for a fee 承兑银行 (通常为商人银行, 收取手续费 承兑汇票)

/ək'septɪŋ haʊs; ək'septɪŋ haʊs/

pl 复数: accepting houses

syn 同义: (US 美) acceptance

bank

► 见 **accept 3, acceptance 2,**

discount house

American English word with the same meaning as the headword
与首词含义相同的美国用语

nationalize verb 动词 (industry 工业)

to bring a company, or different companies in the same industry, under central government control 收归国有；实行国有化 (将一家公司或同一行业的不同公司收归中央政府控制之下): *The Labour Party in Britain decided to nationalize more industries.* 英国工党决定将更多的企业收归国有。○ *nationalize the railways, the coal industry, etc* 对铁路部门、煤炭行业等实行国有化 ○ *British Coal is a nationalized industry.* 英国煤炭公司是国有化企业。

/'næʃnəlaɪz; 'næʃənlaɪz/

nationalize, nationalizing,

nationalized

(also 亦作 **nationalise**)

note 注: transitive verb 及物动词

opp 反义: privatize

► 见 **denationalize, private sector, public sector**

alternative spelling of the headword
首词的不同拼法

number of headword to show there is more than one headword with the same spelling.

buy¹ is a noun, **buy²** is a verb.

此数字表示拼法相同的首词多于一个。**buy¹** 为名词，**buy²** 为动词。

buy² verb 动词 (commerce/retail 商贸/零售)

to obtain something by giving money for it; purchase 购买; *buy a ticket, a newspaper; a box of chocolates* 买票、报纸、一盒巧克力
They are planning to buy an American company. 他们计划收购一家美国公司。
○ I have just bought some gas shares. 我刚买了些煤气公司股份。
○ Prices are low, it's a good time to buy. 现在价格低廉，是进货的好时机。

idiom with its own definition — **buy in** to obtain goods or materials for stock or storage 买进 (货物或物料作库存或储备) ; *Our customers are buying in lots of coal for the winter.* 我们的顾客正要进大批煤供过冬时用。

习语附释义及示例

cheque noun 名词 (banking 银行)

a special printed form filled in and signed by a person (the DRAWER) asking a bank (the DRAWEE) to pay a sum of money to someone (the PAYEE) 支票 (开票人称为 DRAWER，受票银行称为 DRAWEE，收款人称为 PAYEE) ; *The electricity bill may be paid in cash or by cheque.* 电费可以用现金或支票支付。
○ write a cheque for £50 开出 50 英镑的支票

start of collocate section
词语搭配部分

/tʃek; tʃek/

pl 复数; cheques

(US 美 **check**)

▶ 搭配: cross, endorse, honour, issue, sign, stop, write a cheque
在支票上划线/背书; 承兑/开具/签署/停付/开出支票

▶ 见 **blank cheque, certified cheque, crossed cheque, open cheque, stale cheque, stopped cheque, traveller's cheque**

plural of the headword
首词的复数形式

different spelling used in American English
美国英语的拼法

collocates (words commonly used with the headword)
搭配 (常与首词连用的词)

day off noun 名词 (industry 工业)

a 24-hour break from work 休息日; *How many days off do you get a year?* 你每年有多少休息日?
○ a day off in lieu, eg in return for working during a holiday 补假日

gloss in an example to make clear the meaning of the headword in a particular case
补充说明·解释首词在该示例中的含义

/deɪ 'ɒf; 'deɪ 'ɒf/

pl 复数; days off

▶ 搭配: be due for, be owed, take a day off 应获得/尚欠的休息日; 休假一天

▶ 见 **holiday, leave, working day**

dear money *noun* 名词 (finance/banking 财政金融/银行)
money that is difficult to borrow because of high interest rates.
Governments use a policy of dear money to limit spending 高息资
金；高利率借贷。Many small firms are feeling the impact of dear
money and are being forced out of business. 许多小商号受到高息资
金的影响，相继被迫停业。

/diə 'mʌni/; 'diə 'mʌni/

note 注: not used with *a* or *an*. No
plural and used with a singular verb
only. 不-'j 或 *an* 连用。无复
数，仅与单数动词连用。

▶ **搭配**: a dear money policy 高息
资金政策

synonym (word or phrase
with the same meaning as
the headword)
同义词 (与首词含义相同的
词或词组)

syn 同义: tight money

opp 反义: cheap money
▶ **见 easy money**
opposite (reference to a
word or phrase which is the
opposite of the headword)
反义词 (与首词含义相反的
词或词组)

draft *noun* 名词

1 an early, rough version of a letter, a report, a speech, an agreement,
or any piece of writing 草稿；初稿: edit the first draft of a report 修
改报告初稿。This is only a rough draft, the final copy will
be typed. 这不过是初稿，定稿将会打印出来。2 (banking 银行)
bank draft 银行汇票

/dra:ft, /ʊs dra:ft; dra:ft/

pl 复数: drafts
1 ▶ **搭配**: amend, make, prepare,
write a draft; a first, second, etc.
final draft; a draft copy 修改/与/
准备初稿；初稿、第二次稿等；
定稿；草稿

pronunciation of the

headword with the different

pronunciation used by

speakers of American

English

与英国读音明显不同的美国

读音

abbreviation as a headword —
作首词的缩写形式
the abbreviation written
in full
首词的全写

FOB *abbr* 缩写 (shipping 航运)

free on board 离岸 (价格)；船上交货 (价)

/fɪəʊ 'bi:/; 'ef, ə 'bi/
(also 亦作 **f.o.b.**)

note 注: pronounced as individual
letters 按字母逐个读出

alternative form of the

abbreviation

不同形式的缩写

information about the

pronunciation of an

abbreviation

缩写形式读音附注

abbreviation of the

headword

首词的缩写形式

free on board *adverb* 副词 (shipping 航运)

a condition of sale where the seller pays for transportation and
insurance of the goods until they are loaded onto the ship 船上交货
(价)；离岸 (价格) (卖方承担货物的运输和保险直到货物
装上船)

/fri: ɒn 'bɔ:d/; 'fri: ɒn 'bɔ:d/

abbr 缩写: FOB, f.o.b.

▶ **见 cost and freight, cost,
insurance, freight, landed**

tight money *noun* 名词 (economics/finance 经济/财政金融)

▶ **见 dear money**

/taɪt 'mʌni/; 'taɪt 'mʌni/

reference to the entry where —
the headword is defined
首词释义见该词条

Key to Phonetic Symbols

音标示例

Vowels and diphthongs 单元音及双元音

IPA 国际音标

Jones	K.K.		Jones	K.K.	
i:	i	fee /fi:; fi/	ʌ	ʌ	fund /fʌnd; fʌnd/
ɪ	ɪ	risk /risk; risk/	ɜ:	ɜ	work /wɜ:k; wɜk/
i	ɪ	money /'mʌni; 'mʌni/	ə	ə	account /ə'kaʊnt; ə'kaʊnt
e	ɛ	debt /det; dɛt/	eɪ	e	pay /peɪ; pe/
æ	æ	bank /bæŋk; bæŋk/	əʊ	o	loan /ləʊn; loʊn/
ɑ	ɑ	cargo /'kɑ:gəʊ; 'kɑrgo/	aɪ	aɪ	sign /saɪn; saɪn/
ɒ	ɔ	cost /kɒst; kɔst/	aʊ	au	down /daʊn; daʊn/
ɔ	ɔ	port /pɔ:t; pɔrt/	ɔɪ	ɔɪ	joint /dʒɔɪnt; dʒɔɪnt/
oʊ	u	push /pʊʃ; puʃ/	ɪə	ɪr	dear /dɪə(r); dɪr/
u:	u	boost /bu:st; bust/	eə	ɛr	share /ʃeə(r); ʃɛr/
u	u	fluctuate /'flʌktʃueɪt; 'flʌktʃu,et/	ʊə	ʊr	insure /ɪn'ʃʊə(r); ɪn'ʃʊr/

Consonants 辅音

IPA 国际音标

Jones	K.K.		Jones	K.K.	
p	p	peak /pi:k; pik/	z	z	zero /'ziərəʊ; 'ziro/
b	b	bid /bɪd; bɪd/	ʃ	ʃ	ship /ʃɪp; ʃɪp/
t	t	tax /tæks; tæks/	ʒ	ʒ	division /dɪ'vɪʒn; də'vɪʒən
d	d	deal /di:l; dil/	h	h	hire /'haɪə(r); haɪr/
k	k	card /kɑ:d; kɑrd/	m	m	manager /'mænɪdʒə(r); 'mænɪdʒə/
g	g	gain /geɪn; gen/	n	n	note /nəʊt; not/
tʃ	tʃ	chip /tʃɪp; tʃɪp/	ŋ	ŋ	licence /'laɪns; 'laɪns/
dʒ	dʒ	job /dʒɒb; dʒɒb/	ŋ	ŋ	long /lɒŋ; lɒŋ/
f	f	fax /fæks; fæks/	l	l	loss /lɒs; lɒs/
v	v	vote /vəʊt; vot/	l	l	legal /'li:gl; 'lɪgl/
θ	θ	third /θɜ:d; θɜd/	r	r	rate /reɪt; ret/
ð	ð	then /ðen; ðen/	j	j	yield /ji:ld; jild/
s	s	sell /sel; sel/	w	w	wage /weɪdʒ; wedʒ/

/ / or / / represents primary stress as in **manager** /'mænɪdʒə(r); 'mænɪdʒə/ * / / 或 / / 表示主重音 · 例如 **manager** /'mænɪdʒə(r); 'mænɪdʒə/

/, / or /, / represents secondary stress as in **automatic** /,ɔ:tə'mætɪk; ,ɔtə'mætɪk/ * /, / 或 /, / 表示次重音 · 例如 **automatic** /,ɔ:tə'mætɪk; ,ɔtə'mætɪk/

(r) An 'r' in brackets is heard in British pronunciation when it is followed by a vowel sound; otherwise it is omitted. In American pronunciation, every 'r' of the ordinary spelling is retained.
在英国英语中，若 (r) 之后紧接元音则发此音。美国英语的 r 在任何位置均发音。

Areas of business labelled in the dictionary

本词典中的商业领域标识

accounting	会计	law	法律
administration	行政管理	management	经营管理
advertising	广告	manufacturing	制造
agriculture	农业	marketing	市场营销
banking	银行	office practice	办公实务
commerce	商贸	personnel	人事
computing	电脑应用	public finance	公共财政
distribution	分销	quality control	质量管理
economics	经济	retail	零售
export	出口	sales	销售
finance	财政金融	shipping	航运
health and safety	卫生与安全	stock exchange	证券交易
import	进口	tax	税务
industrial relations	劳资关系	technology	技术
industry	工业	tourism	旅游
insurance	保险	transport	运输
international trade	国际贸易		

Contents 目 录

Areas of business labelled in the dictionary	inside front cover
本词典中的商务领域标识	环衬
Preface by Chiu Hsiang Chung	v
序言一——邱翔钟	
Preface by Sun Weiyan	vi
序言二——孙维炎	
Preface by Jin Wei Tsun	vii
序言三——金惟纯	
Translators' preface by Yu Lijun	viii
译者序——俞利军	
Introduction by the Publisher	ix
出版说明	
Preface to Oxford Dictionary of Business English for Learners of English (with Chinese translation)	x
英语原版序言(附译文)	
User's guide to the dictionary	xi
本词典使用说明	
Key to entries	xii-xv
体例说明	
Key to phonetic symbols	xvi
音标示例	
Dictionary A-Z	1-624
词典正文 A-Z	